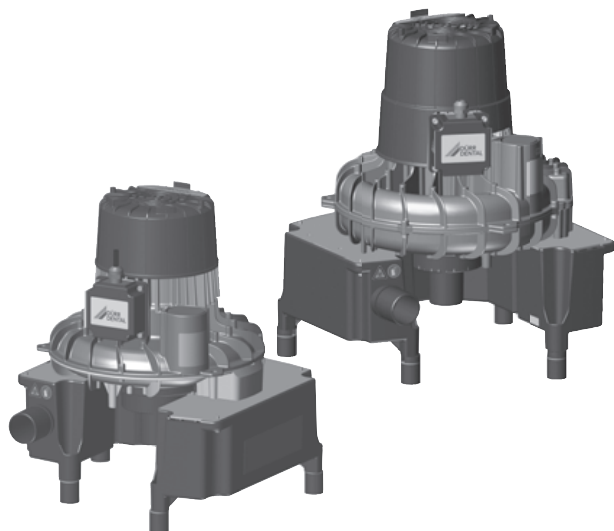


# V 600, V 900 S, V 1200 S



RO Instrucțiuni de montaj și utilizare

Versiunea actuală a instrucțiunilor de montaj și utilizare este disponibilă în Download-Center:



<http://qr.duerdental.com/7131100006>

© 2019-2024 DÜRR DENTAL SE

# Cuprins



## Informații importante

|          |                                              |          |
|----------|----------------------------------------------|----------|
| <b>1</b> | <b>Despre acest document</b>                 | <b>3</b> |
| 1.1      | Avertismente și simboluri                    | 3        |
| 1.2      | Notă privind drepturile de autor             | 4        |
| <b>2</b> | <b>Siguranță</b>                             | <b>4</b> |
| 2.1      | Utilizarea conform destinației               | 4        |
| 2.2      | Utilizare conformă                           | 4        |
| 2.3      | Utilizarea neconformă                        | 4        |
| 2.4      | Indicații generale privind siguranța         | 5        |
| 2.5      | Conectarea sigură a dispozitivelor           | 5        |
| 2.6      | Personalul specializat                       | 5        |
| 2.7      | Obligația de comunicare a incidentelor grave | 5        |
| 2.8      | Protecție împotriva curentului electric      | 5        |
| 2.9      | Utilizați doar piese originale               | 5        |
| 2.10     | Transport                                    | 6        |
| 2.11     | Eliminare                                    | 6        |



## Descrierea produsului

|          |                                |           |
|----------|--------------------------------|-----------|
| <b>3</b> | <b>Prezentare generală</b>     | <b>7</b>  |
| 3.1      | Pachetul de livrare            | 8         |
| 3.2      | Articole opționale             | 8         |
| 3.3      | Material consumabil            | 8         |
| 3.4      | Consumabile și piese de schimb | 8         |
| <b>4</b> | <b>Date tehnice</b>            | <b>9</b>  |
| 4.1      | V 600                          | 9         |
| 4.2      | V 600                          | 11        |
| 4.3      | V 600                          | 13        |
| 4.4      | V 900 S                        | 15        |
| 4.5      | V 900 S                        | 17        |
| 4.6      | V 1200 S                       | 19        |
| 4.7      | Plăcuța de tip                 | 21        |
| 4.8      | Evaluarea conformității        | 21        |
| <b>5</b> | <b>Funcție</b>                 | <b>22</b> |



## Montaj

|          |                                                 |           |
|----------|-------------------------------------------------|-----------|
| <b>6</b> | <b>Condiții preliminare</b>                     | <b>24</b> |
| 6.1      | Spațiul de amplasare                            | 24        |
| 6.2      | Posibilități de amplasare                       | 24        |
| 6.3      | Material pentru conductă                        | 24        |
| 6.4      | Material furtun                                 | 24        |
| 6.5      | Date privind conexiunea electrică               | 24        |
| 6.6      | Date referitoare la caburile electrice          | 24        |
| <b>7</b> | <b>Componente de sistem</b>                     | <b>25</b> |
| 7.1      | Cutie de control                                | 25        |
| 7.2      | Filtru de aer uzat                              | 25        |
| 7.3      | Amortizorul de zgomot                           | 25        |
| <b>8</b> | <b>Instalarea</b>                               | <b>26</b> |
| 8.1      | Montarea furtunurilor și conductelor            | 26        |
| 8.2      | Conexiune electrică                             | 27        |
| 8.3      | Verificarea puterii de aspirație după instalare | 27        |
| <b>9</b> | <b>Punerea în funcțiune</b>                     | <b>28</b> |



## Utilizarea

|           |                                                               |           |
|-----------|---------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>10</b> | <b>Dezinfecție și curățare</b>                                | <b>29</b> |
| 10.1      | După fiecare tratament                                        | 29        |
| 10.2      | Zilnic după încheierea tratamentului                          | 29        |
| 10.3      | O dată sau de două ori pe săptămână înainte de pauza de prânz | 29        |
| <b>11</b> | <b>Întreținere</b>                                            | <b>30</b> |



## Identificarea erorilor

|           |                                                     |           |
|-----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>12</b> | <b>Recomandări pentru utilizatori și tehnicieni</b> | <b>31</b> |
| <b>13</b> | <b>Transportul dispozitivului</b>                   | <b>33</b> |



**Anexă**

14 Proces verbal de predare-primire . . . 34

15 Reprezentant de țară . . . . . 35

# Informații importante

## 1 Despre acest document

Aceste instrucțiuni de montaj și utilizare constituie o parte integrantă a aparatului.



Producătorul și distribuitorul nu își asumă nicio răspundere pentru operarea și funcționarea aparatului în condiții de siguranță, în cazul în care indicațiile și notele din aceste instrucțiuni de montaj și utilizare nu sunt respectate.

Versiunea în limba germană a acestor instrucțiuni de montaj și de utilizare reprezintă instrucțiunile originale. Toate celelalte limbi reprezintă traduceri ale instrucțiunilor originale.

Aceste instrucțiuni de montaj și de utilizare se aplică pentru:

### V 600

REF: 7127-01; 7127-01/002; 7127-01/021;  
7127-02; 7127-02/002

### V 900 S

REF: 7131-01; 7131-01/002; 7131-02;  
7131-02/002; 7131-02/021

### V 1200 S

REF: 7136-02; 7136-02/002; 7136-02/021;  
7136-02/003

## 1.1 Avertismente și simboluri

### Avertismente

Avertismentele din acest document atrag atenția asupra pericolelor de vătămări corporale și prejudicii materiale.

Acestea sunt marcate cu următoarele simboluri de avertizare:



Simbol general de avertizare



Avertizare cu privire la tensiune electrică periculoasă



Avertizare temperaturi ridicate



Avertizare pornire independentă a dispozitivului



Avertizare de pericol biologic

Avertismentele sunt structurate după cum urmează:



### CUVÂNT DE AVERTIZARE

#### Descrierea tipului și sursei pericolului

Aici sunt menționate posibilele consecințe ale nerespectării avertismentului

- Respectați aceste măsuri pentru a evita pericolele.

Există patru trepte de pericol descrise prin următoarele cuvinte de avertizare:

#### – PERICOL

Pericol iminent de răniri grave sau deces

#### – AVERTIZARE

Posibil pericol de răniri grave sau deces

#### – PRECAUȚIE

Pericol de răniri ușoare

#### – ATENȚIE

Pericol de daune materiale extinse

### Alte simboluri

Aceste simboluri sunt utilizate în document, precum și pe dispozitiv sau în interiorul acestuia:



Notă, de ex. indicații speciale referitoare la utilizarea economică a dispozitivului.



Respectați instrucțiunile de utilizare.



Utilizați protecție pentru mâini.



Utilizați protecție pentru ochi.



Scoateți dispozitivul de sub tensiune.



Respectați documentele electronice însoțitoare.



Limitare inferioară și superioară a temperaturii



Limitarea inferioară și superioară a umidității aerului



Racord conductor de protecție



Marcaj CE cu numărul organismului notificat

- SN** Număr de serie
- REF** Număr de comandă
- MD** Produs medical
- HIBC** Health Industry Bar Code (HIBC)



## 1.2 Notă privind drepturile de autor

Toate schemele de conexiuni, procedurile, numele, programele software și aparatele menționate sunt protejate de drepturi de autor. Reproducerea instrucțiunilor de montaj și utilizare, inclusiv în extras, este permisă doar cu aprobarea scrisă din partea titularului dreptului de autor.

## 2 Siguranță

Aparatul a fost proiectat și construit astfel încât riscurile să fie excluse într-o măsură cât mai mare, în condițiile unei utilizări conforme.

Cu toate acestea, pot apărea următoarele riscuri reziduale:

- Vătămări ale persoanelor cauzate de utilizarea eronată/utilizarea neadecvată
- Vătămări ale persoanelor cauzate de efecte mecanice
- Vătămări ale persoanelor cauzate de tensiune electrică
- Vătămări ale persoanelor cauzate de radiații
- Vătămări ale persoanelor cauzate de incendii
- Vătămări ale persoanelor cauzate de efectul termic asupra pielii
- Vătămări ale persoanelor cauzate de igienă deficitară, de exemplu infecție

### 2.1 Utilizarea conform destinației

Echipamentul de aspirație/unitatea de aspirație alimentează unitatea de tratament din cabinetul stomatologic și/sau din clinica stomatologică cu subpresiune și debit volumic.

### 2.2 Utilizare conformă

În combinația de echipament de aspirație/unitate de aspirație cu unitate de tratament, piesă de mână pentru aspirație și canală sunt aspirate mediile care rezultă din tratamentul stomatologic (de ex. apă, salivă, dentină și amalgam) și sunt direcționate către scurgere.

Dispozitivul este adecvat din punct de vedere tehnic pentru aspirarea gazului ilariant. La asamblarea sistemului pentru aspirarea gazului ilariant și celelalte componente din sistem trebuie să fie adecvate pentru aceasta. Proiectantul trebuie să evalueze acest fapt și să valideze sistemul pentru aspirarea gazului ilariant.



O exploatare cu gaz ilariant este permisă numai dacă aerul uzat din dispozitiv este ghidat în aer liber.

### 2.3 Utilizarea neconformă

Oricare utilizare diferită sau care nu respectă domeniul de utilizare se consideră a fi neconformă. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele rezultate din utilizarea neconformă. Utilizatorul este cel care își asumă riscul unei astfel de utilizări.

- Nu aspirați amestecuri inflamabile și explozive.
- Nu este permisă utilizarea dispozitivului ca aspirator de praf.
- Nu utilizați soluții chimice cu conținut de clor sau spumante.
- Nu este permisă exploatarea în sălile de operații sau în zonele cu pericol de explozie.
- O amplasare a mașinii de aspirație/unității de aspirație în vecinătatea pacientului (în cadrul unei raze de 1,5 m) nu este admisă.

## 2.4 Indicații generale privind siguranța

- La operarea dispozitivului, respectați directivele, legile, reglementările și prevederile aflate în vigoare la locul utilizării.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați funcționalitatea și starea dispozitivului.
- Nu efectuați lucrări de reconstrucție sau modificare asupra dispozitivului.
- Respectați instrucțiunile de montaj și utilizare.
- Instrucțiunile de montare și utilizare ale dispozitivului trebuie să fie puse în permanență la dispoziția utilizatorului.

## 2.5 Conectarea sigură a dispozitivelor

La conectarea dispozitivului cu alte dispozitive sau cu piese ale instalațiilor, pot exista pericole (de ex. curenți de scurgere).

- Conectați dispozitivele doar dacă nu există niciun pericol pentru utilizator și pacient.
- Conectați dispozitivele doar dacă mediul nu este afectat de către cuplare.
- Dacă cuplarea fără pericole nu este evidentă din datele dispozitivelor, siguranța poate fi stabilită de către o persoană competentă (de ex. producători implicați).

În timpul dezvoltării și al montării au fost luate în considerare cerințele de la produsele medicale pentru dispozitiv, dacă acestea erau aplicabile. Astfel, dispozitivul poate fi utilizat pentru montarea în unități medicale.

- La montarea în unități medicale, respectați cerințele Regulamentului privind dispozitivele medicale (UE) 2017/745, precum și normele relevante.

## 2.6 Personalul specializat

### Operarea

Persoanele care operează dispozitivul trebuie să asigure o manevră sigură și corectă a acestuia, pe baza instruirii și cunoștințelor lor.

- Fiecare utilizator trebuie să fie instruit sau trebuie să se dispună instruirea sa în ceea ce privește manevrarea dispozitivului.

### Nu le este permisă operarea sau utilizarea aparatelor utilizate comercial:

- persoanelor cu lipsă de experiență și cunoștințe
- persoanelor cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse
- copiii

### Montaj și reparație

- Montajul, resetările, modificările, extensiile și reparațiile se vor efectua de către producător sau de către un centru calificat și autorizat de producător în acest scop.

## 2.7 Obligația de comunicare a incidentelor grave

Utilizatorul, respectiv pacientul este obligat să comunice producătorului și autorității competente a statului membru, în care utilizatorul, respectiv pacientul își are domiciliul, toate incidentele grave apărute în legătură cu produsul.

## 2.8 Protecție împotriva curentului electric

- La efectuarea unor lucrări la nivelul dispozitivului, respectați prevederile de siguranță corespunzătoare privind electricitatea.
- Nu atingeți niciodată simultan pacientul și conectorii deschiși ai aparatului.
- Înlocuiți imediat cablurile și conectorii deteriorați.

## 2.9 Utilizați doar piese originale

- Utilizați doar accesoriile și articolele opționale recomandate sau aprobate de producător.
- Utilizați doar consumabile și piese de schimb originale.



Producătorul și distribuitorul nu își asumă nicio răspundere pentru prejudiciile survenite ca urmare a utilizării unor accesorii și articole opționale sau a unor consumabile și piese de schimb care nu sunt originale. În cazul utilizării unor accesorii și articole opționale sau a unor consumabile și piese de schimb originale neaprobate (de ex. cablu de rețea), siguranța electrică și EMV pot fi prejudiciate.

## 2.10 Transport

Ambalajul original oferă o protecție optimă a aparatului în timpul transportului.

La nevoie, ambalajul original pentru aparat poate fi comandat.



Producătorul și distribuitorul nu își asumă nicio răspundere pentru daune cauzate în timpul transportului din cauza ambalajului defectuos, chiar dacă aparatul se află încă în perioada de garanție.

- Transportați aparatul numai în ambalajul original.
- Nu păstrați ambalajul într-un loc accesibil copiilor.

## 2.11 Eliminare



Este posibil ca dispozitivul să fie contaminat. În acest caz, compania de eliminare trebuie înștiințată pentru a putea lua măsurile corespunzătoare de siguranță.

- Decontaminați piesele posibil contaminate înainte de eliminare.
- Eliminați piesele care nu sunt contaminate (de ex., părțile electronice, piesele din material plastic, piesele metalice etc.) conform prevederilor în vigoare privind eliminarea.
- În caz de întrebări privind eliminarea corespunzătoare, vă rugăm să vă adresați distribuitorilor de specialitate din domeniul stomatologic.



Pentru o privire de ansamblu asupra codurilor de deșeuri ale produselor Dürer Dental, accesați secțiunea de descărcări la adresa:



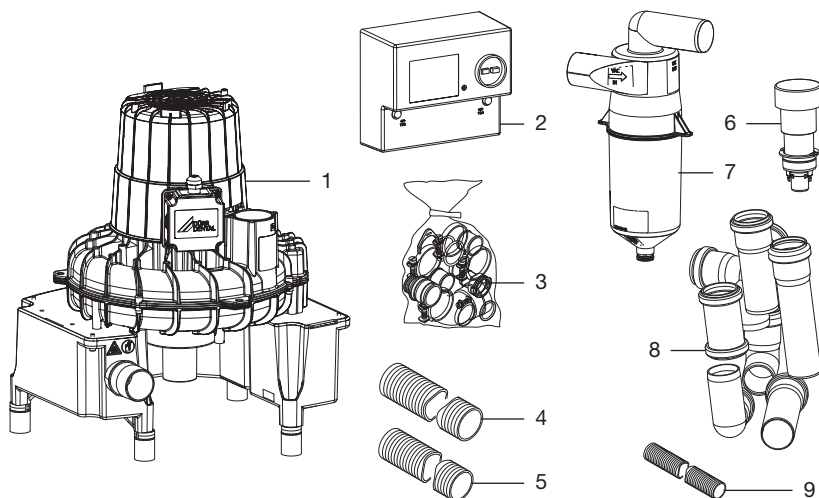
<http://qr.duerdental.com/P007100155>





## Descrierea produsului

### 3 Prezentare generală



- 1 Echipament de aspirație
- 2 Cutie de control
- 3 Set piese de racordare
- 4 Furtun de aspirație
- 5 Furtun aer uzat
- 6 Supapă aer secundar
- 7 Separator de condens
- 8 Țevi de racordare
- 9 Furtun de scurgere LW 20

## 3.1 Pachetul de livrare

Pachetul de livrare conține următoarele articole (posibile variații specifice variantelor, de exemplu, din cauza reglementărilor specifice țării și de import):

V 600, 230 V, 1~, 50 Hz  
(dispozitiv de bază) . . . . . 7127-01

V 600, 230 V, 1~, 50 Hz  
(cu accesorii) . . . . . 7127-01/002

V 600, 230 V, 1~, 50 Hz  
(Power Tower) . . . . . 7127-01/021

V 600, 230/400 V, 3~, 50/60 Hz  
(dispozitiv de bază) . . . . . 7127-02

V 600, 400 V, 3~, 50/60 Hz  
(cu accesorii) . . . . . 7127-02/002

- Cutie de control  
0700-500-50 la modelul 7127-01/002  
0732-100-52 la modelul 7127-02/002

- Set piese de racordare
- Furtun de aspirație LW 50
- Furtun aer uzat LW 50 (aluminu)
- Furtun de scurgere LW 20
- Separator de condens

V 900 S, 230 V, 1~, 50 Hz  
(dispozitiv de bază) . . . . . 7131-01

V 900 S, 230 V, 1~, 50 Hz  
(cu accesorii) . . . . . 7131-01/002

V 900 S, 230/400 V, 3~, 50 Hz  
(dispozitiv de bază) . . . . . 7131-02

V 900 S, 400 V, 3~, 50 Hz  
(cu accesorii) . . . . . 7131-02/002

V 900 S, 400 V, 3~, 50 Hz  
(Power Tower) . . . . . 7131-02/021

- Cutie de control  
0732-100-50 la modelul 7131-01/002  
0732-100-52 la modelul 7131-02/002

- Set piese de racordare
- Furtun de aspirație LW 50
- Furtun aer uzat LW 50 (aluminu)
- Furtun de scurgere LW 20
- Separator de condens

V 1200 S, 230/400 V, 3~, 50 Hz  
(dispozitiv de bază) . . . . . 7136-02

V 1200 S, 400 V, 3~, 50 Hz  
(cu accesorii) . . . . . 7136-02/002

V 1200 S, 400 V, 3~, 50 Hz  
(Power Tower) . . . . . 7136-02/021

V 1200 S, 230 V, 3~, 50 Hz  
(cu accesorii) . . . . . 7136-02/003

- Cutie de control  
0732-100-54 la modelul 7136-02/002  
0732-100-53 la modelul 7136-02/003
- Set piese de racordare
- Furtun de aspirație LW 50
- Furtun aer uzat LW 50 (aluminu)
- Furtun de scurgere LW 20
- Separator de condens

## 3.2 Articole opționale

Următoarele articole se pot utiliza opțional cu dispozitivul:

Suport de perete . . . . . 7130-190-00

Consolă pentru amplasare pardo-

seală . . . . . 7130-191-00

Capotă de izolație fonică . . . . . 7131-991-00

Filtru pentru bacterii . . . . . 0705-991-50

Amortizor de zgomot pentru aerul  
uzat . . . . . 0730-991-00

Kit de aerisire pentru încorporarea  
dulapului . . . . . 7122-981-50

Supapă pentru aer uzat . . . . . 0732-020-00

Filtru pentru bacterii cu carcasa \* . . 7120100000  
necesar numai pentru V/Vs 600, 2x

## 3.3 Material consumabil

Următoarele materiale se consumă în timpul funcționării dispozitivului și trebuie comandate ulterior:

Orotol plus (sticlă de 2,5 litri) . . . CDS110P6150

MD 555 cleaner (sticlă de 2,5

litri) . . . . . CCS555C6150

## 3.4 Consumabile și piese de schimb

Următoarele piese consumabile trebuie înlocuite la intervale regulate (vezi întreținere):



Informații cu privire la piesele de schimb găsiți în portalul pentru distribuitori de specialitate autorizați, accesând:  
[www.duerredental.net](http://www.duerredental.net)

## 4 Date tehnice

### 4.1 V 600

| Date electrice          |    | 7127-01 |
|-------------------------|----|---------|
| Tensiune nominală       | V  | 230, 1~ |
| Frecvență de rețea      | Hz | 50      |
| Putere activă           | kW | 1       |
| Curent nominal          | A  | ≤ 5,0   |
| Curent de pornire       | A  | ~ 22    |
| Protecție motor *       | A  | -       |
| Tip protecție electrică |    | IP 24   |
| Clasă de protecție      |    | I       |

\* Protecție înfășurare

| Conexiuni                     |    |      |
|-------------------------------|----|------|
| Racord aspirație (exterior)   | mm | Ø 50 |
| Racord de aer uzat (exterior) | mm | Ø 50 |

| Clasificare conform EN ISO 10637                                             |  |                            |
|------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------|
| Clasificare în funcție de separarea sub-<br>stanțelor solide și a lichidelor |  | Sistem de aspirație uscată |
| Clasificare în funcție de debitul volumetric                                 |  | Tip 1                      |

| Date generale                                   |       |              |
|-------------------------------------------------|-------|--------------|
| Număr max. medici                               |       | 2            |
| Durată de conectare                             | %     | 100 (S1)     |
| Rata producerii de căldură                      | MJ/h  | 3,6          |
| Dimensiuni(h x l x L)                           | cm    | 48 x 41 x 39 |
| Greutate, cca.                                  | kg    | 21           |
| Nivel de presiune sonoră * cca.<br>fără carcasă | dB(A) | 65           |
| cu carcasă                                      | dB(A) | 57           |

\* Nivel de presiune sonoră conform ISO 3746

| Condițiile de mediu la depozitare și transport |    |           |
|------------------------------------------------|----|-----------|
| Temperatura                                    | °C | -10 - +60 |
| Umiditatea relativă a aerului                  | %  | < 95      |

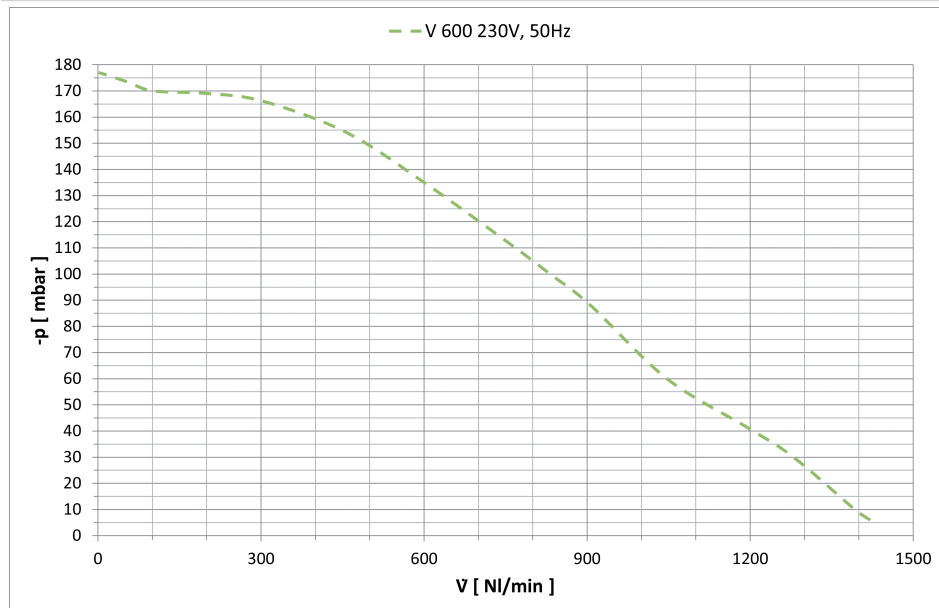
| Condițiile de mediu la exploatare |    |           |
|-----------------------------------|----|-----------|
| Temperatura                       | °C | +10 - +40 |
| Umiditatea relativă a aerului     | %  | < 70      |

## Clasificare

Clasa dispozitivului medical (MDR)

Ila

## Diagramă caracteristică conform EN ISO 10637



Diagramă caracteristică pentru: 7127-01

## 4.2 V 600

| Date electrice          |    | 7127-02 |       |
|-------------------------|----|---------|-------|
| Tensiune nominală       | V  | 230, 3~ |       |
| Frecvență de rețea      | Hz | 50      | 60    |
| Putere activă           | kW | 1       | 1,4   |
| Curent nominal          | A  | ≤ 3,8   | ≤ 4,0 |
| Curent de pornire       | A  | ~ 16    | ~ 14  |
| Protecție motor *       | A  | 4,5     | 4,5   |
| Tip protecție electrică |    | IP 24   |       |
| Clasă de protecție      |    | I       |       |

\* Valoare de reglare maximă admisă

| Conexiuni                     |    |      |  |
|-------------------------------|----|------|--|
| Racord aspirație (exterior)   | mm | Ø 50 |  |
| Racord de aer uzat (exterior) | mm | Ø 50 |  |

| Clasificare conform EN ISO 10637                                             |  |                            |  |
|------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------|--|
| Clasificare în funcție de separarea sub-<br>stanțelor solide și a lichidelor |  | Sistem de aspirație uscată |  |
| Clasificare în funcție de debitul volumetric                                 |  | Tip 1                      |  |

| Date generale                   |       |              |    |
|---------------------------------|-------|--------------|----|
| Număr max. medici               |       | 2            | 2  |
| Durată de conectare             | %     | 100 (S1)     |    |
| Rata producerii de căldură      | MJ/h  | 3,6          | 5  |
| Dimensiuni(h x l x L)           | cm    | 48 x 41 x 39 |    |
| Greutate, cca.                  | kg    | 21           |    |
| Nivel de presiune sonoră * cca. |       |              |    |
| fără carcasă                    | dB(A) | 65           | 68 |
| cu carcasă                      | dB(A) | 57           | 60 |

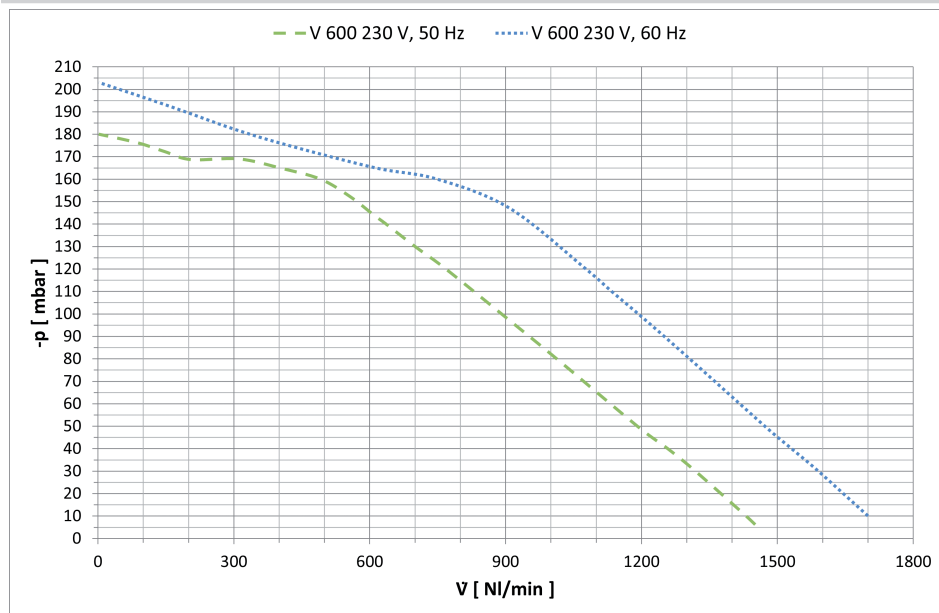
\* Nivel de presiune sonoră conform ISO 3746

| Condițiile de mediu la depozitare și transport |    |           |  |
|------------------------------------------------|----|-----------|--|
| Temperatura                                    | °C | -10 - +60 |  |
| Umiditatea relativă a aerului                  | %  | < 95      |  |

| Condițiile de mediu la exploatare |    |           |  |
|-----------------------------------|----|-----------|--|
| Temperatura                       | °C | +10 - +40 |  |
| Umiditatea relativă a aerului     | %  | < 70      |  |

| Clasificare                        |  |     |  |
|------------------------------------|--|-----|--|
| Clasa dispozitivului medical (MDR) |  | IIa |  |

## Diagramă caracteristică conform EN ISO 10637



Diagramă caracteristică pentru: 7127-02

### 4.3 V 600

| Date electrice          |    | 7127-02 |       |
|-------------------------|----|---------|-------|
| Tensiune nominală       | V  | 400, 3~ |       |
| Frecvență de rețea      | Hz | 50      | 60    |
| Putere activă           | kW | 1       | 1,4   |
| Curent nominal          | A  | ≤ 2,2   | ≤ 2,3 |
| Curent de pornire       | A  | ~ 16    | ~ 14  |
| Protecție motor *       | A  | 2,5     | 2,5   |
| Tip protecție electrică |    | IP 24   |       |
| Clasă de protecție      |    | I       |       |

\* Valoare de reglare maximă admisă

| Conexiuni                     |    |      |  |
|-------------------------------|----|------|--|
| Racord aspirație (exterior)   | mm | Ø 50 |  |
| Racord de aer uzat (exterior) | mm | Ø 50 |  |

| Clasificare conform EN ISO 10637                                             |  |                            |  |
|------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------|--|
| Clasificare în funcție de separarea sub-<br>stanțelor solide și a lichidelor |  | Sistem de aspirație uscată |  |
| Clasificare în funcție de debitul volumetric                                 |  | Tip 1                      |  |

| Date generale                   |       |              |    |
|---------------------------------|-------|--------------|----|
| Număr max. medici               |       | 2            | 2  |
| Durată de conectare             | %     | 100 (S1)     |    |
| Rata producerii de căldură      | MJ/h  | 3,6          | 5  |
| Dimensiuni(h x l x L)           | cm    | 48 x 41 x 39 |    |
| Greutate, cca.                  | kg    | 21           |    |
| Nivel de presiune sonoră * cca. |       |              |    |
| fără carcasă                    | dB(A) | 65           | 68 |
| cu carcasă                      | dB(A) | 57           | 60 |

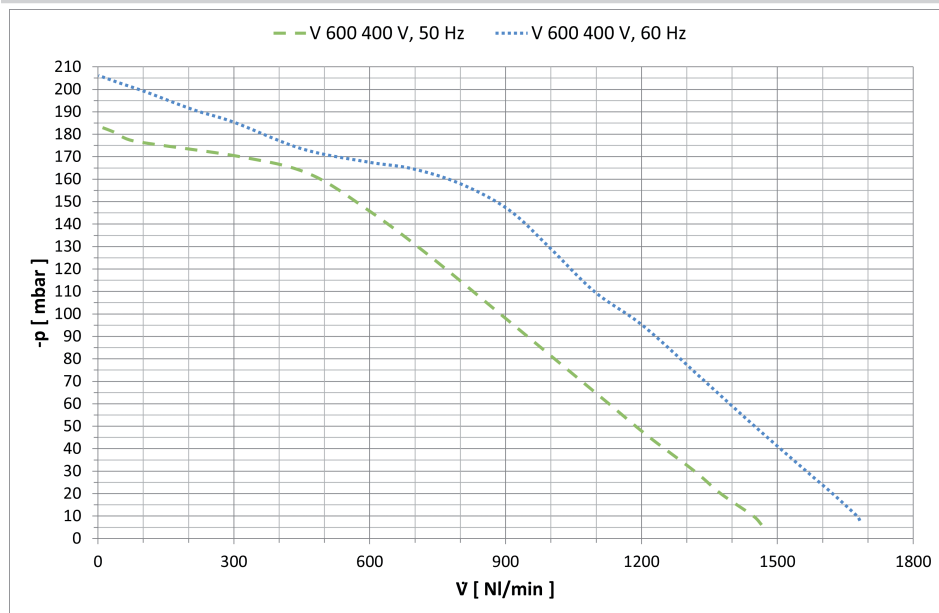
\* Nivel de presiune sonoră conform ISO 3746

| Condițiile de mediu la depozitare și transport |    |           |  |
|------------------------------------------------|----|-----------|--|
| Temperatura                                    | °C | -10 - +60 |  |
| Umiditatea relativă a aerului                  | %  | < 95      |  |

| Condițiile de mediu la exploatare |    |           |  |
|-----------------------------------|----|-----------|--|
| Temperatura                       | °C | +10 - +40 |  |
| Umiditatea relativă a aerului     | %  | < 70      |  |

| Clasificare                        |  |     |  |
|------------------------------------|--|-----|--|
| Clasa dispozitivului medical (MDR) |  | IIa |  |

## Diagramă caracteristică conform EN ISO 10637



Diagramă caracteristică pentru: 7127-02



## 4.4 V 900 S

| Date electrice          |    | 7131-01 |
|-------------------------|----|---------|
| Tensiune nominală       | V  | 230, 1~ |
| Frecvență de rețea      | Hz | 50      |
| Putere activă           | kW | 1,6     |
| Curent nominal          | A  | ≤ 7,4   |
| Curent de pornire       | A  | ~ 32    |
| Protecție motor *       | A  | 10,0    |
| Tip protecție electrică |    | IP 24   |
| Clasă de protecție      |    | I       |

\* Valoare de reglare maximă admisă

| Conexiuni                     |    |      |
|-------------------------------|----|------|
| Racord aspirație (exterior)   | mm | Ø 50 |
| Racord de aer uzat (exterior) | mm | Ø 50 |

| Clasificare conform EN ISO 10637                                             |  |                            |
|------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------|
| Clasificare în funcție de separarea sub-<br>stanțelor solide și a lichidelor |  | Sistem de aspirație uscată |
| Clasificare în funcție de debitul volumetric                                 |  | Tip 1                      |

| Date generale                   |       |              |
|---------------------------------|-------|--------------|
| Număr max. medici               |       | 3            |
| Durată de conectare             | %     | 100 (S1)     |
| Rata producerii de căldură      | MJ/h  | 5,8          |
| Dimensiuni(h x l x L)           | cm    | 52 x 41 x 43 |
| Greutate, cca.                  | kg    | 28           |
| Nivel de presiune sonoră * cca. |       |              |
| fără carcasă                    | dB(A) | 65           |
| cu carcasă                      | dB(A) | 61           |

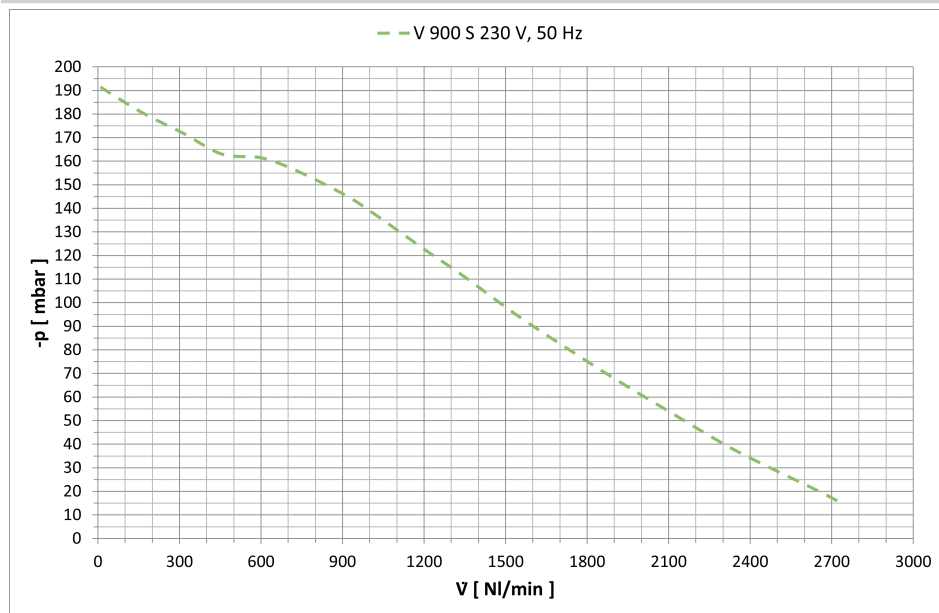
\* Nivel de presiune sonoră conform ISO 3746

| Condițiile de mediu la depozitare și transport |    |           |
|------------------------------------------------|----|-----------|
| Temperatura                                    | °C | -10 - +60 |
| Umiditatea relativă a aerului                  | %  | < 95      |

| Condițiile de mediu la exploatare |    |           |
|-----------------------------------|----|-----------|
| Temperatura                       | °C | +10 - +40 |
| Umiditatea relativă a aerului     | %  | < 70      |

| Clasificare                        |  |     |
|------------------------------------|--|-----|
| Clasa dispozitivului medical (MDR) |  | Ila |

## Diagramă caracteristică conform EN ISO 10637



Diagramă caracteristică pentru: 7131-01

## 4.5 V 900 S

| Date electrice          |       | 7131-02 |         |
|-------------------------|-------|---------|---------|
| Tensiune nominală       | V     | 230, 3~ | 400, 3~ |
| Frecvență de rețea      | Hz    | 50      |         |
| Putere activă           | kW    | 1,7     | 1,7     |
| Curent nominal          | A     | ≤ 6,3   | ≤ 3,6   |
| Curent de pornire       | A     | ~42     | ~ 25    |
| Protecție motor *       | A     | 6,3     | 4,0     |
| Tip protecție electrică | IP 24 |         |         |
| Clasă de protecție      | I     |         |         |

\* Valoare de reglare maximă admisă

| Conexiuni                     |    |      |
|-------------------------------|----|------|
| Racord aspirație (exterior)   | mm | Ø 50 |
| Racord de aer uzat (exterior) | mm | Ø 50 |

| Clasificare conform EN ISO 10637                                             |                            |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Clasificare în funcție de separarea sub-<br>stanțelor solide și a lichidelor | Sistem de aspirație uscată |
| Clasificare în funcție de debitul volumetric                                 | Tip 1                      |

| Date generale                   |       |              |
|---------------------------------|-------|--------------|
| Număr max. medici               |       | 3            |
| Durată de conectare             | %     | 100 (S1)     |
| Rata producerii de căldură      | MJ/h  | 6,1          |
| Dimensiuni(h x l x L)           | cm    | 52 x 41 x 43 |
| Greutate, cca.                  | kg    | 27           |
| Nivel de presiune sonoră * cca. |       |              |
| fără carcasă                    | dB(A) | 65           |
| cu carcasă                      | dB(A) | 61           |

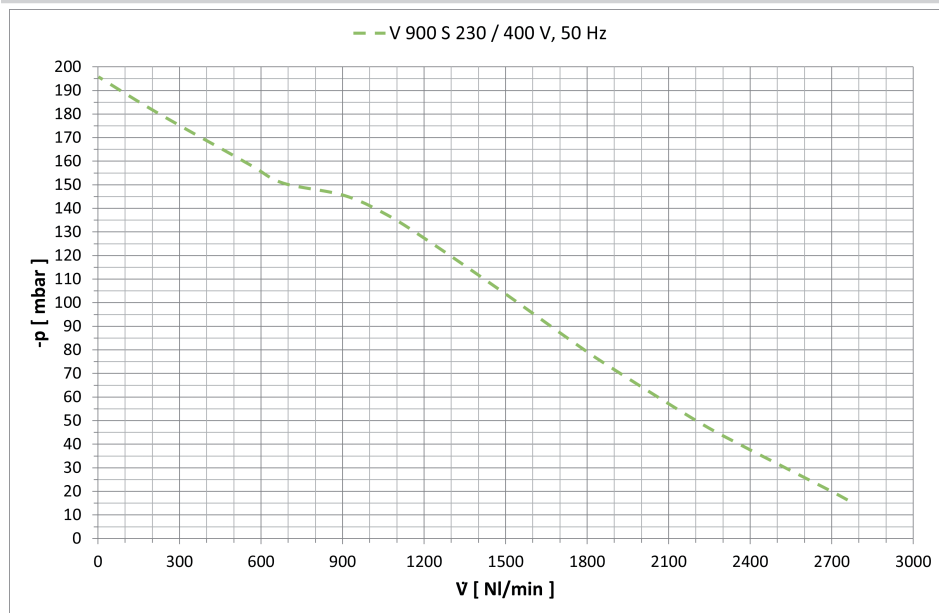
\* Nivel de presiune sonoră conform ISO 3746

| Condițiile de mediu la depozitare și transport |    |           |
|------------------------------------------------|----|-----------|
| Temperatura                                    | °C | -10 - +60 |
| Umiditatea relativă a aerului                  | %  | < 95      |

| Condițiile de mediu la exploatare |    |           |
|-----------------------------------|----|-----------|
| Temperatura                       | °C | +10 - +40 |
| Umiditatea relativă a aerului     | %  | < 70      |

| Clasificare                        |     |
|------------------------------------|-----|
| Clasa dispozitivului medical (MDR) | Ila |

## Diagramă caracteristică conform EN ISO 10637



Diagramă caracteristică pentru: 7131-02

## 4.6 V 1200 S

| Date electrice          |       | 7136-02 |         |
|-------------------------|-------|---------|---------|
| Tensiune nominală       | V     | 230, 3~ | 400, 3~ |
| Frecvență de rețea      | Hz    | 50      |         |
| Putere activă           | kW    | 1,8     | 1,8     |
| Curent nominal          | A     | ≤ 6,2   | ≤ 3,6   |
| Curent de pornire       | A     | ~ 43    | ~ 25    |
| Protecție motor *       | A     | 6,3     | 4,0     |
| Tip protecție electrică | IP 24 |         |         |
| Clasă de protecție      | I     |         |         |

\* Valoare de reglare maximă admisă

| Conexiuni                     |    |      |
|-------------------------------|----|------|
| Racord aspirație (exterior)   | mm | Ø 50 |
| Racord de aer uzat (exterior) | mm | Ø 50 |

| Clasificare conform EN ISO 10637                                             |                            |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Clasificare în funcție de separarea sub-<br>stanțelor solide și a lichidelor | Sistem de aspirație uscată |
| Clasificare în funcție de debitul volumetric                                 | Tip 1                      |

| Date generale                   |       |              |
|---------------------------------|-------|--------------|
| Număr max. medici               |       | 4            |
| Durată de conectare             | %     | 100 (S1)     |
| Rata producerii de căldură      | MJ/h  | 6,5          |
| Dimensiuni(h x l x L)           | cm    | 52 x 41 x 43 |
| Greutate, cca.                  | kg    | 27           |
| Nivel de presiune sonoră * cca. |       |              |
| fără carcasă                    | dB(A) | 65           |
| cu carcasă                      | dB(A) | 61           |

\* Nivel de presiune sonoră conform ISO 3746

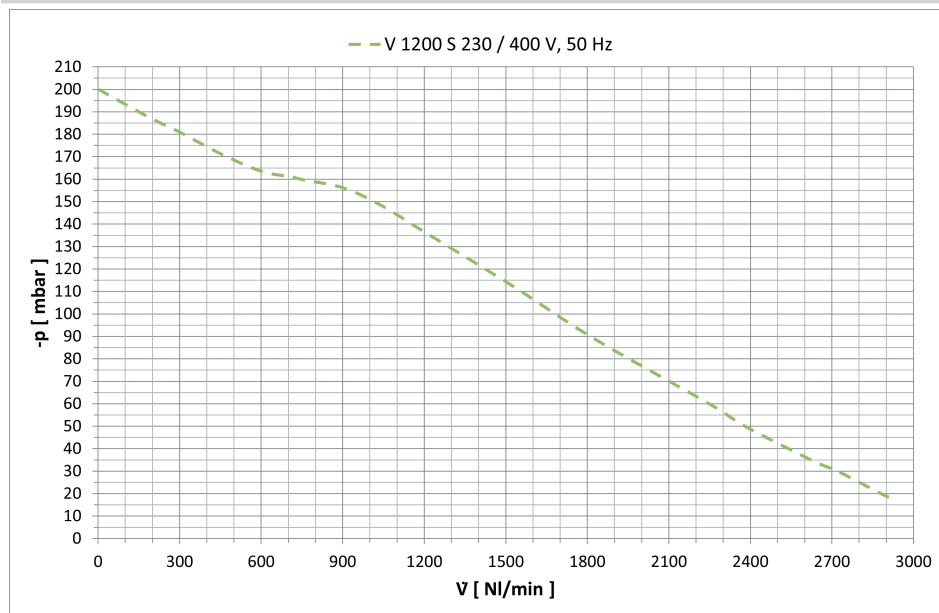
| Condițiile de mediu la depozitare și transport |    |           |
|------------------------------------------------|----|-----------|
| Temperatura                                    | °C | -10 - +60 |
| Umiditatea relativă a aerului                  | %  | < 95      |

| Condițiile de mediu la exploatare |    |           |
|-----------------------------------|----|-----------|
| Temperatura                       | °C | +10 - +40 |
| Umiditatea relativă a aerului     | %  | < 70      |

| Clasificare                        |     |
|------------------------------------|-----|
| Clasa dispozitivului medical (MDR) | Ila |



## Diagramă caracteristică conform EN ISO 10637

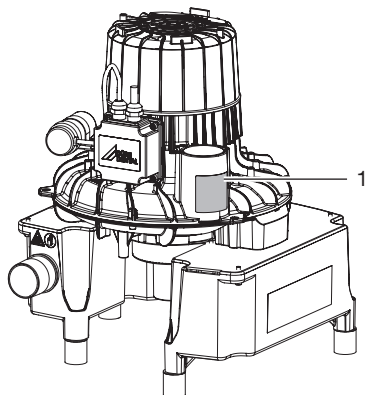


Diagramă caracteristică pentru: 7136-02

## 4.7 Plăcuța de tip

### V 600

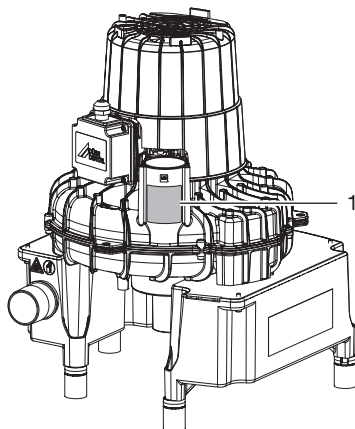
Plăcuța de tip se află pe partea superioară a carcasei turbinei.



1 Plăcuța de tip

### V 900 S, V 1200 S

Plăcuța de tip se află pe partea superioară a carcasei turbinei.

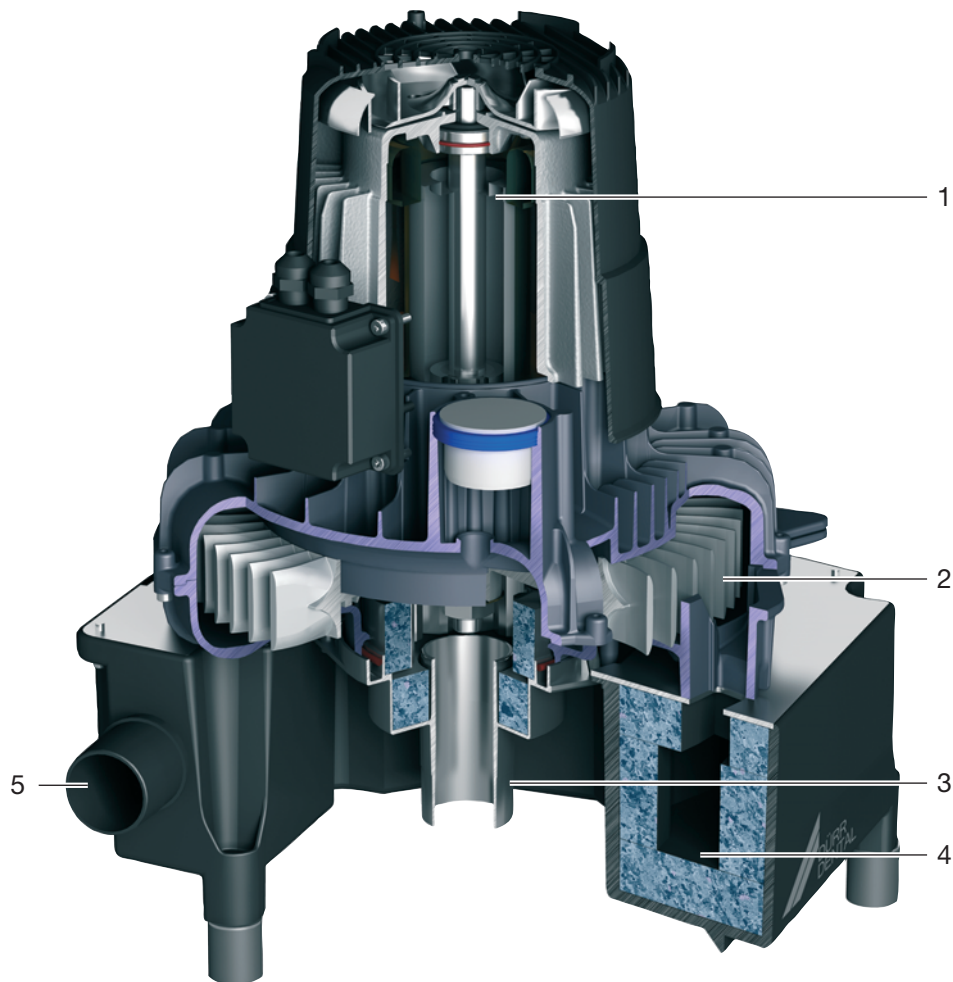


1 Plăcuța de tip

## 4.8 Evaluarea conformității

Dispozitivul a fost supus unei proceduri de evaluare a conformității conform directivelor relevante ale Uniunii Europene. Dispozitivul corespunde cerințelor de bază prevăzute.

## 5 Funcție



- 1 Motor
- 2 Rotor turbină
- 3 Ștuț de intrare
- 4 Amortizor de zgomot aer uzat
- 5 Conexiune aer uzat

Echipamentele de aspirație V se utilizează în sisteme de aspirație uscată. Avantajul constă în faptul că echipamentele de aspirație pot fi instalate fără luarea în considerare a ghidajului cablurilor în toate spațiile adecvate (de asemenea, etaj superior și inferior). Curentul de aer necesar și subpresiunea se generează printr-un rotor cu palete care se rotesc rapid.

La o subpresiune corespunzătoare a echipamentului se aspiră prin canula de aspirație o cantitate de aer de cca. 300 l/min.



La echipamentele de aspirație V, pe partea vacuumului este montat un separator de condens, care colectează condensul eventual rezultat în sistemul de conducte și îl evacuează la exterior. O supapă de aer secundar din separatorul de condens protejează echipamentele de aspirație împotriva supraîncălzirii și asigură o putere uniformă de aspirație.



Supapa de aer secundar este adaptată la echipamentul de aspirație. Aceasta nu trebuie modificată sau înlocuită cu o supapă de aer secundar cu o setare diferită.

Aerul uzat din echipamentul de aspirație trebuie ghidat la exterior, dacă este posibil prin acoperiș. Se recomandă montarea în conducta de aer uzat a unui filtru de bacterii. În plus, în conducta de aer uzat poate fi montat un amortizor de zgomot pentru a reduce zgomotele de curgere a aerului și zgomotele echipamentului care rezultă în sistem.

## Montaj

### 6 Condiții preliminare

Dispozitivul poate fi instalat la etajul cabinetului medical, la un nivel mai jos sau sub acoperiș.

 Mai multe informații se regăsesc în informațiile de planificare pentru aspirare. Nr. de comandă 9000-617-03/..

#### 6.1 Spațiul de amplasare

Spațiul de amplasare trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- Spațiu bine aerisit, uscat, închis
- Fără spații alocate de ex. camera de încălzire sau spațiu umed
- La montarea dulapului, deschiderile pentru aer de alimentare și aer uzat trebuie aplicate, secțiune transversală liberă de cel puțin 120 cm<sup>2</sup>.
- În cazul depășirii posibile a temperaturii camerei trebuie prevăzută o aerisire forțată (ventilator). Puterea aerului trebuie să fie de cel puțin 2 m<sup>3</sup>/min.
- În cazul instalării într-o carcasă, nu acoperiți canalele, respectiv deschizăturile de răcire și păstrați o distanță suficientă față de deschizături pentru a asigura răcirea suficientă.

#### 6.2 Posibilități de amplasare

Pentru amplasarea dispozitivului există următoarele posibilități:

- Montarea pe perete cu ajutorul unui suport de perete Dürr Dental
- Într-un dulap ventilat
- Într-o carcasă Dürr Dental izolată fonic

#### 6.3 Material pentru conductă

**Utilizați doar conducte de drenaj HT realizate din următoarele materiale pentru conductă:**

- Polipropilenă (PP, polipropen),
- Clorură de polivinil (PVC-C),
- Clorură de polivinil neplastifiată (PVC-U),
- Polietilenă (PEh).

**Nu este permisă utilizarea:**

- Nitril acrilic-butadienă-stiren (ABS),
- Amestec de copolimer stiren (de ex. SAN + PVC).

#### 6.4 Material furtun

**Pentru conducta de scurgere și de aspirație utilizați doar furtunurile următoare:**

- Furtunuri spiralate flexibile din PVC sau furtunurile cu spirală încorporată sau echivalente
- Furtunurile care sunt rezistente împotriva agenților de dezinfectare sau substanțelor chimice stomatologice

 Furtunuri din plastic care sunt supuse unui proces de alterare. De aceea, controlați-le regulat și înlocuiți-le la nevoie.

**Următoarele furtunuri nu trebuie utilizate:**

- Furtunuri din cauciuc
- Furtunuri din PVC integral
- Furtunurile care nu sunt suficient de flexibile

#### 6.5 Date privind conexiunea electrică

- Efectuați conexiunea electrică la rețeaua de alimentare în conformitate cu prevederile naționale și normele actuale aflate în vigoare pentru montarea instalațiilor de joasă tensiune utilizate în domeniile medicale.
- În racordul electric de la rețeaua de alimentare montați un dispozitiv de separare de la toți poli (comutator pentru toți poli) cu o lățime de deschidere a contactului >3 mm.
- Monitorizați consumul de curent al dispozitivelor care trebuie conectate.

**Siguranță circuit electric**

Comutator LS 16 A, caracteristică B, C și D conform EN 60898.

#### 6.6 Date referitoare la caburile electrice

Secțiunea transversală a cablului depinde de consumul de curent, de lungimea cablului și de temperaturile ambientale ale dispozitivelor. Extrageți informațiile cu privire la consumul de curent din datele tehnice ale dispozitivelor care trebuie conectate.

În următorul tabel sunt specificate secțiunile transversale minime ale cablului în funcție de consumul de curent:

| Consumul de curent al dispozitivului [A] | Secțiune transversală [mm <sup>2</sup> ] |
|------------------------------------------|------------------------------------------|
| > 10 și < 16                             | 1,5                                      |
| > 16 și < 25                             | 2,5                                      |

| Consumul de curent al dispozitivului [A] | Secțiune transversală [mm <sup>2</sup> ] |
|------------------------------------------|------------------------------------------|
| > 25 și < 32                             | 4                                        |
| > 32 și < 40                             | 6                                        |
| > 40 și < 50                             | 10                                       |
| > 50 și < 63                             | 16                                       |

### Cablul de racordare la rețea

| Tip de montaj | Variantă de execuție cablu (standard minim)                                                               |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| montat fix    | – Cablu cu manta (de ex. tip NYM-J)                                                                       |
| flexibil      | – Conductă furtun PVC (de ex. tip H05 W-F)<br>sau<br>– Cablu cauciucat (de ex. tip H05 RN-F sau H05 RR-F) |

### Cablul de comandă

Tensiune mică de protecție 24 V pentru:

- Suport de furtun
- Supapă de selectare a locului
- Supapă scuipătoare

| Tip de montaj | Variantă de execuție cablu (standard minim)                                                                                                                                                   |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| montat fix    | – Cablu cu manta ecranată (de ex. tip (N)YM (ST)-J)                                                                                                                                           |
| flexibil      | – Cablu de date din PVC cu manta ecranată pentru instalațiile de preluare a informațiilor și de telecomunicație (de ex. tip LiCY)<br>sau<br>– Cablu de comandă din PVC ușor cu manta ecranată |



Conectați elementele de ecranare ale cablurilor conform prescripțiilor.

## 7 Componente de sistem

Următoarele componente de sistem listate sunt recomandate, respectiv necesare pentru diferite moduri de lucru sau instalații.

### 7.1 Cutie de control

Dispozitivul este conectat prin intermediul unei cutii de control. Cutia de control este inclusă fie în pachetul de livrare, fie trebuie comandată separat. În unele dispozitive, unitatea de comandă este integrată în dispozitiv.

### 7.2 Filtru de aer uzat

Din motive de igienă vă recomandăm montarea unui filtru de bacterii întotdeauna în conducta de aer uzat.

Dacă dispozitivul este instalat în cabinet și aerul uzat nu poate fi dirijat la exterior, trebuie montat obligatoriu un filtru de bacterii.

În funcție de modelul și de starea filtrului de bacterii acesta trebuie înlocuit cel mai târziu după 1-2 ani.



Separarea integrată în sistem nu reține bacteriile, de aceea în conducta de aer uzat este recomandată montarea unui filtru corespunzător.

### 7.3 Amortizorul de zgomot

Dacă zgomotul aerului uzat la evacuarea de aer uzat este prea puternic, se poate instala un amortizor de zgomot în conducta de aer uzat.

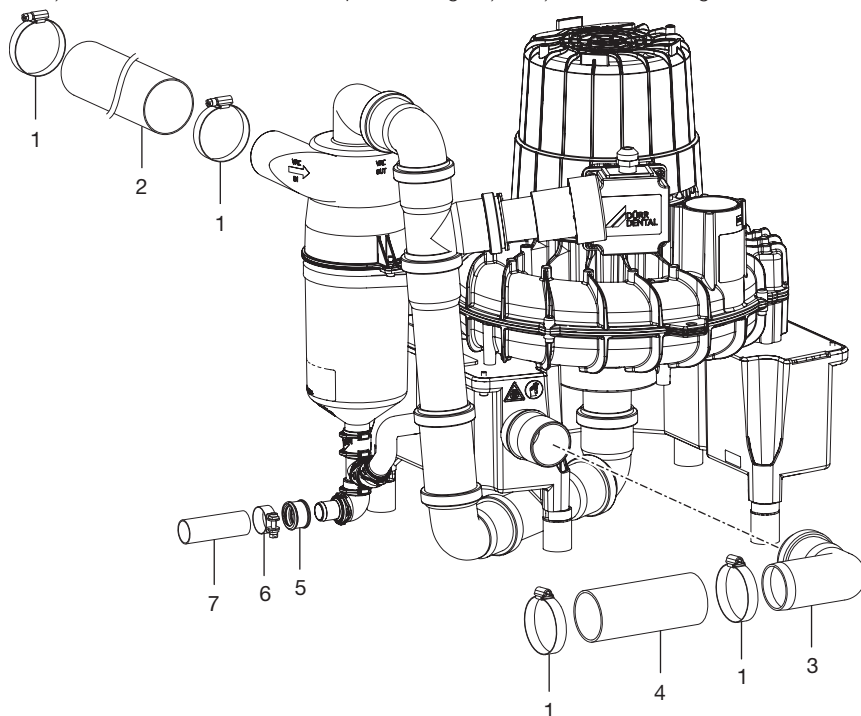
## 8 Instalarea



Racordul poate varia în funcție de posibilitățile de amplasare. Racordul indicat reprezintă doar o variantă posibilă.

### 8.1 Montarea furtunurilor și conductelor

- Efectuați legăturile între sistemul de conducte și dispozitiv cu ajutorul furtunurilor flexibile livrate. Astfel pot fi împiedicate vibrații asupra sistemului de conducte.
- Efectuați legătura dintre conductă și racordul de aspirație al dispozitivului cât mai scurtă posibil, dreaptă și fără coturi.
- Instalați furtunurile de scurgere cu pantă, pentru ca apa să poată curge.
- Efectuați conductele de evacuare corespunzător legislației naționale aflate în vigoare.



- 1 Colier furtun 40-60 mm
- 2 Furtun de aspirație Ø 50 mm
- 3 Cot DN 50 / 87°
- 4 Furtun aer uzat (aluminu) Ø 50 mm interior
- 5 Manșon furtun
- 6 Colier furtun Ø 28 mm
- 7 Furtun de scurgere Ø 20 mm interior

## 8.2 Conexiune electrică



### AVERTIZARE

**Electrocutare din cauza dispozitivului racordat incorect**

- Nu montați niciun ștecăr de rețea în locul unei conexiuni fixe.

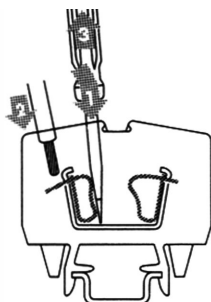


### ATENȚIE

**Scurtcircuit din cauza cablului de alimentare defect**

- Nu instalați cablurile la nivelul suprafețelor fierbinți.

- Înainte de conectarea, comparați tensiunea de rețea cu datele referitoare la tensiune menționate pe plăcuța de tip.
- Racordați dispozitivul numai la o cutie de control originală.
- Alimentarea cu tensiune care vine de la cutia de control se va conecta la bornele corespunzătoare din cutia de borne a motorului.



1. Introduceți șurubelnița în regletă pentru a deschide arcu de prindere.
2. Introduceți lița în arcu de prindere.
3. Scoateți șurubelnița.

1/N/PE AC 230V

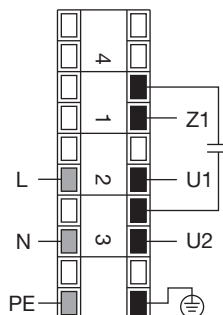


Fig. 1: Alocarea bornelor la dispozitivele monofazate

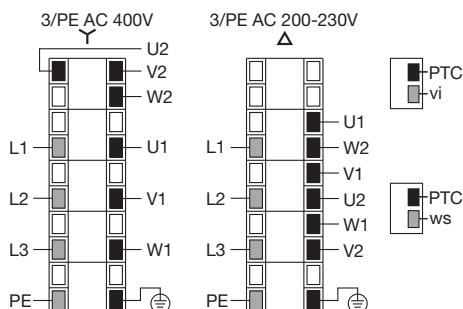


Fig. 2: Alocarea bornelor la dispozitivele trifazate

## 8.3 Verificarea puterii de aspirație după instalare

Pentru măsurarea celei mai mari presiuni a sistemului de aspirație și compararea acesteia cu curba de putere, se recomandă următoarea procedură:

1. La o unitate de tratament, ridicați un furtun de aspirație și adaptați un manometru (presiune relativă).  
Trebuie să se asigure etanșeitatea adaptării pentru manometru.
2. Citirea subpresiunii afișate și compararea cu curba de putere.

## 9 Punerea în funcțiune



În diferite țări, dispozitivele medicale și echipamentele electrice se supun verificărilor recurente cu termene corespunzătoare. Beneficiarul trebuie informat în acest sens.

1. Conectați întrerupătorul principal al dispozitivului sau al cabinetului medical.
2. Realizați controlul funcțional al sistemului.
3. Verificați etanșeitatea conexiunilor.
4. Realizați verificarea siguranței conexiunilor electrice în conformitate cu legislația națională (de ex. regulamentul privind montarea, exploatarea și utilizarea dispozitivelor medicale (Regulamentul operatorilor de dispozitive medicale)) și documentați rezultatele corespunzător, de ex. pe raportul tehnicianului.
5. Realizați și documentați instruirea și predarea aparatului.



Un șablon model pentru procesul-verbal de predare se găsește în anexă.



## Utilizarea

### 10 Dezinfecție și curățare



#### ATENȚIE

#### Defecțiunea dispozitivului sau deteriorările cauzate de mijloace eronate

Se pot anula drepturile de garanție.

- Nu utilizați soluții spumante, cum sunt de ex. detergentul casnic sau agentul de dezinfectare a instrumentelor.
- Nu utilizați soluții spumante.
- Nu utilizați soluții cu conținut de clor.
- Nu utilizați solvenți, cum este de ex. acetona.

În principiu, trebuie utilizat:

- pentru dezinfectarea și curățarea Orotol plus sau Orotol ultra
- pentru curățarea: MD 555 cleaner

Numai aceste produse au fost testate de Dürr Dental.

La utilizarea pudrelor profilactice, se recomandă pudrele profilactice Lunos solubile în apă (Dürr Dental) pentru protecția sistemelor de aspirație.

#### 10.1 După fiecare tratament

1. Aspirați un pahar cu apă rece cu furtunul de aspirație mare și cu cel mic. Și în cazul în care în timpul tratamentului s-a lucrat doar cu furtunul de aspirație mic.



În timpul aspirării cu furtunul de aspirație mare este aspirată o cantitate mare de aer și, astfel, efectul de curățare este sporit considerabil.

#### 10.2 Zilnic după încheierea tratamentului



În caz de utilizare frecventă înainte de pauza de prânz și seara

Pentru dezinfectare/curățare este necesar:

- ✓ Agenți de dezinfecție/de curățare nespumânți, compatibili cu material.
- ✓ Sistem de îngrijire, de ex. OroCup

1. Pentru procesul preliminar de curățare, aspi-rați aproximativ 2 l de apă cu sistemul de îngrijire.
2. Aspirați soluția din agent de dezinfectare/curățare cu sistemul de îngrijire.

#### 10.3 O dată sau de două ori pe săptămână înainte de pauza de prânz



În caz de utilizare frecventă (de ex. la apă cu conținut de calcar sau la aplicarea frecventă a pudrei profilactice) 1 x pe zi înainte de pauza de prânz

Pentru curățare este necesar:

- ✓ Detergent special nespumant, compatibil cu materialul, pentru instalații de aspirație.
  - ✓ Sistemul de îngrijire, de ex. OroCup
1. Pentru procesul preliminar de curățare, aspi-rați aproximativ 2 l de apă cu sistemul de îngrijire.
  2. Aspirați soluția de agent de curățare cu sis-temul de îngrijire.
  3. După trecerea timpului de acționare, clătiți cu cca 2 litri de apă.

## 11 Întreținere



Lucrările de întreținere trebuie efectuate de către personal de specialitate calificat sau de către tehnicienii serviciului de asistență tehnică.



### AVERTIZARE

#### Infecție cauzată de dispozitivul contaminat

- › Înainte de începerea lucrărilor la dispozitiv, curățați și dezinfectați sistemul de aspirație.
- › În timpul lucrărilor purtați echipament de protecție (de ex. mănuși de protecție etanșe, ochelari de protecție, protecție pentru gură și nas).



Înainte de a efectua lucrări la dispozitiv sau în caz de pericol, scoateți dispozitivul de sub tensiune.

#### Interval de întreținere

#### Lucrare de întreținere

La fiecare 1-2 ani

- › Înlocuiți filtrul de aer uzat (în cazul în care există). \*

La fiecare 2 ani

- › Supapa de drenaj de la separatorul de condens trebuie verificată cu privire la funcționare și, dacă este necesar, trebuie înlocuită. \*
- › Supapa de aer secundar trebuie verificată cu privire la funcționare și, dacă este necesar, trebuie curățată sau înlocuită. \*

\* doar de către technicianul de la serviciul de asistență tehnică



## ? Identificarea erorilor

### 12 Recomandări pentru utilizatori și tehnicieni



Lucrările de reparații, care nu se limitează la lucrări de întreținere obișnuită, pot fi efectuate doar de personalul calificat sau de către serviciul nostru de asistență tehnică.



#### AVERTIZARE

##### **Infecție cauzată de dispozitivul contaminat**

- › Înainte de începerea lucrărilor la dispozitiv, curățați și dezinfectați sistemul de aspirație.
- › În timpul lucrărilor purtați echipament de protecție (de ex. mănuși de protecție etanșe, ochelari de protecție, protecție pentru gură și nas).



Înainte de a efectua lucrări la dispozitiv sau în caz de pericol, scoateți dispozitivul de sub tensiune.

| Eroare                                          | Cauză posibilă                                                                          | Remediere                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dispozitivul nu pornește</b>                 | Tensiune de rețea inexistentă                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>› Verificați tensiunea de rețea. *</li> <li>› Verificați, dacă este nevoie înlocuiți siguranțele. *</li> </ul> |
|                                                 | Subtensiune                                                                             | › Măsurați tensiunea de rețea, dacă este cazul, înștiințați electricianul. *                                                                          |
|                                                 | Înterupătorul de protecție a motorului este reglat prea jos                             | › Măsurați curentul, reglați comutatorul de protecție a motorului la valoarea măsurată plus siguranță. *                                              |
|                                                 | Înterupător de protecție a motorului defect                                             | › Verificați întrerupătorul de protecție a motorului, dacă este defect, înlocuiți-l. *                                                                |
|                                                 | Condensator defect                                                                      | › Măsurați capacitatea și înlocuiți-l, dacă este cazul. *                                                                                             |
|                                                 | Turbina este blocată din cauza particulelor de substanțe solide sau impurități aderente | › Dezasamblați dispozitivul și curățați turbina și carcasa. *                                                                                         |
| <b>Dispozitivul produce zgomote neobișnuite</b> | Particule de materiale solide în camera turbinei                                        | › Dezasamblați dispozitivul și curățați turbina și carcasa. *                                                                                         |
| <b>Din racordul de aer uzat iese apă</b>        | Formarea spumei în turbină cauzată de agentul de dezinfecție și de curățare incorect    | › Utilizați agenți de dezinfecție și de curățare nespumant.                                                                                           |
|                                                 | Formarea de condens în conducta de aer uzat                                             | › Verificați sistemul de conducte, evitați răcirea prea puternică. *                                                                                  |

| Eroare                                                           | Cauză posibilă                                                                                   | Remediere                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Putere de aspirație prea redusă                                  | Filtru de protecție de la nivelul sistemului (de exemplu, la echipamentele de separare) înfundat | › Curățați filtrul.                                                                               |
|                                                                  | Neetanșeități în conducta de aspirație                                                           | › Verificați etanșeitățile conductei de aspirație și a conexiunilor și restabiliți-o la nevoie. * |
|                                                                  | Rigiditatea mecanică a turbinei cauzată de impurități                                            | › Dezasamblați dispozitivul și curățați turbina și carcasa. *                                     |
| * doar de către tehnicianul de la serviciul de asistență tehnică |                                                                                                  |                                                                                                   |

## 13 Transportul dispozitivului



### AVERTIZARE

#### Infecție cauzată de dispozitivul contaminat

- › Dezinfecțai dispozitivul înainte de transport.
- › Închideți toate racordurile mediilor.



Pentru evitarea infecțiilor, purtați echipament de protecție (de exemplu, mănuși de protecție etanșe la lichid, ochelari de protecție, protecție pentru gură și nas)

1. Înainte de demontare, curățați și dezinfecțai instalația de aspirație și dispozitivul prin aspirarea unui agent de dezinfectare adecvat și autorizat de către producător.
2. Dezinfecțai dispozitivul defect cu ajutorul unui agent de dezinfectat suprafețe adecvat.
3. Închideți racordurile cu ajutorul capacelor de închidere.
4. Ambalați dispozitivul pentru transportul în siguranță.

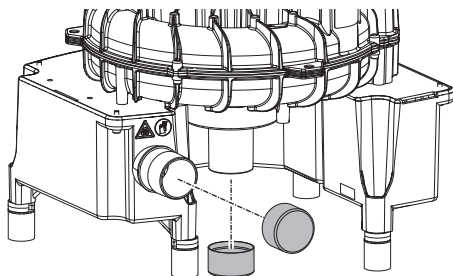


Fig. 3: V 600, V 900 S, V 1200 S

- 1 Capac de închidere

## 14 Proces verbal de predare-primire

Acest proces-verbal confirmă predarea și instruirea calificată a dispozitivului medical. Acesta trebuie realizat de consilieri calificați în dispozitive medicale, pe care i-ați instruit în manipularea corespunzătoare a dispozitivului medical.

| Denumirea produsului | Număr de comandă (REF) | Număr de serie (SN) |
|----------------------|------------------------|---------------------|
|                      |                        |                     |
|                      |                        |                     |
|                      |                        |                     |
|                      |                        |                     |

- ☐ Control vizual al ambalajului cu privire la eventuale deteriorări
- ☐ Despachetarea dispozitivului medical cu verificarea dacă prezintă deteriorări
- ☐ Confirmarea integrității volumului de livrare
- ☐ Instruirea în manipularea corespunzătoare a dispozitivului medical pe baza instrucțiunilor de utilizare

### Observații:

|  |
|--|
|  |
|  |

Numele persoanei instruite:

Semnătura:

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Numele și adresa consilierului în dispozitive medicale:

|  |
|--|
|  |
|  |
|  |
|  |

Data predării:

Semnătura consilierului în dispozitive medicale:

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|

## 15 Reprezentant de țară

| Country | Address                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| GB      |  <p><b>UK Responsible Person:</b><br/>           Duerr Dental (Products) UK Ltd.<br/>           14 Linnell Way<br/>           Telford Way Industrial Estate<br/>           Kettering, Northants NN 16 8PS</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| UA      |  <p><b>Уповноважений представник в Україні:</b><br/>           Приватне підприємство “Галіт”<br/>           вул. 15 квітня, 6Є, с. Байківці,<br/>           Тернопільський р-н,<br/>           47711, Україна<br/>           тел.: 0800 502 998;<br/>           +38 050 338 10 64<br/> <a href="http://www.galit.te.ua">www.galit.te.ua</a>;<br/>           e-mail: <a href="mailto:office@galit.te.ua">office@galit.te.ua</a></p> <p>Виробник: Дюрр Дентал ЕсЕ<br/>           Хьопфігхаймер Штрассе 17,<br/>           Д-74321 Бітігхайм-Біссінген,<br/>           Німеччина<br/>           email: <a href="mailto:info@duerrdental.com">info@duerrdental.com</a></p> |
| CN      | <p><b>备案人/生产企业：</b>DÜRR DENTAL SE 德国迪珥齿科股份公司<br/> <b>住所/生产地址：</b>Höfigheimer Str. 17, 74321 Bietigheim-Bissingen, Germany<br/> <b>联系方式：</b><br/> <b>电话：</b>+ 49 7142 705-0<br/> <b>邮箱：</b><a href="mailto:info@duerrdental.com">info@duerrdental.com</a><br/> <b>网址：</b><a href="http://www.duerrdental.com">www.duerrdental.com</a></p> <p><b>代理人/售后服务单位：</b>迪珥医疗器械（上海）有限公司<br/> <b>住所：</b>上海市长宁区天山路 641 号 2 号楼 (20 幢) 303 室<br/> <b>联系方式：</b><br/> <b>电话：</b>+ 86 21 6381 0270<br/> <b>传真：</b>+ 86 21 6381 0290<br/> <b>邮箱：</b><a href="mailto:info@duerr.cn">info@duerr.cn</a><br/> <b>网址：</b><a href="http://www.duerrdental.com">http://www.duerrdental.com</a></p>                                                                                |







**Hersteller / Manufacturer:**

DÜRR DENTAL SE  
Höpfigheimer Str. 17  
74321 Bietigheim-Bissingen  
Germany  
Fon: +49 7142 705-0  
[www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com)  
[info@duerrdental.com](mailto:info@duerrdental.com)

